

Betygskriterier

TTA126, Teckenspråk i tolkning, 30 hp

Fastställda av institutionsstyrelsen 2024-06-20.

Gäller fr.o.m. ht 2024.

Delkurs 1: Introduktion till tolkning och tolkningsteori, 7,5 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. visa grundläggande kunskaper om tolkningens och översättningens speciella villkor
2. beskriva och jämföra några centrala teoretiska perspektiv inom tolkningsfältet
3. diskutera tolkning med användning av relevant terminologi.

Viktning

Det slutliga betyget på del kursen sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 1–2 vardera utgör 50% av kursens betygsunderlag. Gångse avrundningsregler tillämpas. Studenten måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfylla kurskrav och närvarokrav för att bli godkänd på kursen.

	1. visa grundläggande kunskaper om tolkningens och översättningens speciella villkor	2. beskriva och jämföra några centrala teoretiska perspektiv inom tolkningsfältet	3. diskutera tolkning med användning av relevant terminologi
E	Studenten visar på ett godtagbart sätt grundläggande kunskaper omtolkningens och översättningens speciella villkor och förutsättningar.	Studenten beskriver och jämför på ett godtagbart sätt några centrala teoretiska perspektiv inom tolkningsfältet.	Studentens använder mestadels relevant terminologi i sin diskussion av tolkning.
D	Studenten visar på ett tillfredsställande sätt grundläggande kunskaper om	Studenten beskriver och jämför på ett tillfredsställande sätt några centrala	

	tolkningens och översättningens speciella villkor och förutsättningar.	teoretiska perspektiv inom tolkningsfältet.	
C	Studenten visar på ett bra sätt grundläggande kunskaper om tolkningens och översättningens speciella villkor och förutsättningar.	Studenten beskriver och jämför på ett adekvat sätt några centrala teoretiska perspektiv inom tolkningsfältet.	
B	Studenten visar på ett klagörande och självständigt sätt grundläggande kunskaper om tolkningens och översättningens speciella villkor och förutsättningar.	Studenten beskriver och jämför på ett tydligt och bra sätt några centrala teoretiska perspektiv inom tolkningsfältet.	
A	Studenten visar på ett nyanserat och mycket självständigt sätt grundläggande kunskaper om tolkningens och översättningens speciella villkor och förutsättningar.	Studenten beskriver och jämför på ett genomgående tydligt och bra sätt några centrala teoretiska perspektiv inom tolkningsfältet.	
F_x	Studenten visar endast delvis grundläggande kunskaper om tolkningens och översättningens speciella villkor och förutsättningar.	Studentens beskrivning och jämförelse av några centrala teoretiska perspektiv inom tolkningsfältet är delvis bristfällig.	Studenten använder endast delvis relevant terminologi i sin diskussion av tolkning.
F	Studenten visar inte några grundläggande kunskaper om tolkningens och översättningens speciella villkor och förutsättningar.	Studentens beskrivning och jämförelse av några centrala teoretiska perspektiv inom tolkningsfältet är bristfällig.	Studenten använder inte relevant terminologi i sin diskussion av tolkning.

Delkurs 2: Perspektiv på språk, 5 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. redogöra för strukturella skillnader och normer mellan tal-, tecken- och skriftspråk
2. redogöra för grundläggande samtalsanalytiska begrepp med fokus på språk som interaktion
3. tillämpa grundläggande transkriptionskonventioner för talad svenska och svenskt teckenspråk.

Viktning

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 1 står för 34 %, förväntat studieresultat 2 står för 33 % och förväntat studieresultat 3 står för 33 % av delkursens betygsunderlag. Vid sammanvägning av konkurrerande betyg ges det högre betyget. Du måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfylla kurskraven för att bli godkänd på kursen.

	1. redogöra för strukturella skillnader och normer mellan tal-, tecken- och skriftspråk	2. redogöra för grundläggande samtalsanalytiska begrepp med fokus på språk som interaktion	3. tillämpa grundläggande transkriptionskonventioner för talad svenska och svenskt teckenspråk
E	Studenten kan på ett godtagbart sätt redogöra för strukturella skillnader och normer mellan tal-, tecken- och skriftspråk.	Studenten kan på ett godtagbart sätt redogöra för grundläggande samtalsanalytiska begrepp med fokus på språk som interaktion.	Studenten kan på ett godtagbart sätt tillämpa grundläggande transkriptionskonventioner för talad svenska och svenskt teckenspråk.
D	Studenten kan på ett tillfredsställande sätt redogöra för strukturella skillnader och normer mellan tal-, tecken- och skriftspråk.	Studenten kan på ett tillfredsställande sätt redogöra för grundläggande samtalsanalytiska begrepp med fokus på språk som interaktion.	Studenten kan på ett tillfredsställande sätt tillämpa grundläggande transkriptionskonventioner för talad svenska och svenskt teckenspråk.
C	Studenten kan på ett bra sätt redogöra för strukturella skillnader och normer mellan tal-, tecken- och skriftspråk.	Studenten kan på ett bra sätt redogöra för grundläggande samtalsanalytiska begrepp med fokus på språk som interaktion.	Studenten kan på ett bra sätt tillämpa grundläggande transkriptionskonventioner för talad svenska och svenskt teckenspråk.
B	Studenten kan på ett mycket bra sätt redogöra för strukturella skillnader och normer mellan tal-, tecken- och skriftspråk.	Studenten kan på ett mycket bra sätt redogöra för grundläggande samtalsanalytiska begrepp med fokus på språk som interaktion.	Studenten kan på ett mycket bra sätt tillämpa grundläggande transkriptionskonventioner för talad svenska och svenskt teckenspråk.

A	Studenten kan på ett utmärkt sätt redogöra för strukturella skillnader och normer mellan tal-, tecken- och skriftspråk.	Studenten kan på ett utmärkt sätt redogöra för grundläggande samtalsanalytiska begrepp med fokus på språk som interaktion.	Studenten kan på ett utmärkt sätt tillämpa grundläggande transkriptionskonventioner för talad svenska och svenskt teckenspråk.
Fx	Studenten har endast delvis visat sin förmåga att redogöra för strukturella skillnader och normer mellan tal-, tecken- och skriftspråk.	Studenten har endast delvis visat förmåga att redogöra för grundläggande samtalsanalytiska begrepp med fokus på språk som interaktion.	Studenten har endast delvis visat förmåga att tillämpa grundläggande transkriptionskonventioner för talad svenska och svenskt teckenspråk.
F	Studenten uppvisar mycket stora brister vad gäller att redogöra för delkursens innehåll.	Studenten uppvisar mycket stora brister vad gäller att redogöra för delkursens innehåll.	Studenten uppvisar mycket stora brister vad gäller att redogöra för delkursens innehåll.

Delkurs 3: Tolkning till personer med andra språkliga förutsättningar I, 2,5 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. redogöra för hur olika mottagargrupper språkliga och kulturella bakgrund kan påverka tolkens förutsättningar i olika situationer

	1. redogöra för hur olika mottagargrupper språkliga och kulturella bakgrund kan påverka tolkens förutsättningar i olika tolksituationer.
E	Studenten kan på ett godtagbart sätt redogöra för hur olika mottagargrupper språkliga och kulturella bakgrund kan påverka tolkens förutsättningar i olika situationer.
D	Studenten kan på ett tillfredsställande sätt redogöra för hur olika mottagargrupper språkliga och kulturella bakgrund kan påverka tolkens förutsättningar i olika situationer.
C	Studenten kan på ett klagörande sätt redogöra för hur olika mottagargrupper språkliga och kulturella bakgrund kan påverka tolkens förutsättningar i olika situationer.
B	Studenten kan på ett klagörande och förhållandevis självständigt sätt redogöra för hur olika mottagargrupper språkliga och kulturella bakgrund kan påverka tolkens förutsättningar i olika situationer.
A	Studenten kan på ett nyanserat och självständigt sätt redogöra för hur olika mottagargrupper språkliga och kulturella bakgrund kan påverka tolkens

	förutsättningar i olika situationer.
Fx	Studenten har endast delvis visat förmåga att redogöra för hur olika mottagargrupperns språkliga och kulturella bakgrund kan påverka tolkens förutsättningar i olika situationer.
F	Studenten har inte visat förmåga att redogöra för hur olika mottagargrupperns språkliga och kulturella bakgrund kan påverka tolkens förutsättningar i olika situationer.

Delkurs 4: Dövstudier, 7,5 hp

Delkursen ges av Institutionen för lingvistik och betygskriterierna är fastställda av deras institutionsstyrelse.

	Hemtentamen (25%)	Muntlig redovisning (50%)	Hemtentamen (25%)
Förväntat studie-resultat	<i>- orientera sig inom ett urval teorier relaterade till dövstudier samt definiera grundläggande begrepp inom området.</i>	<i>- diskutera hur samhället bemöter och har bemött döva och teckenspråk ur olika sociala och kulturella aspekter över tid.</i>	<i>- redogöra för teckenspråklitteratur och dess roll och funktion som ett uttryck för dövkultur och förmedling av traditioner.</i>
A	Studenten kan självständigt och med mycket stor säkerhet orientera sig inom ett urval teorier relaterade till dövstudier samt definiera grundläggande begrepp inom området.	Studenten kan tydligt och insiktsfullt diskutera i en mycket väl sammanhängande och mycket tydlig presentation hur samhället bemöter och har bemött döva och teckenspråk ur olika sociala och kulturella aspekter över tid.	Studenten kan utförligt och insiktsfullt redogöra för teckenspråklitteratur och dess roll och funktion som ett uttryck för dövkultur och förmedling av traditioner.
B	Studenten kan tydligt och med säkerhet orientera sig inom ett urval teorier relaterade till dövstudier samt definiera grundläggande begrepp inom området.	Studenten kan tydligt och insiktsfullt diskutera i en mycket väl sammanhängande och tydlig presentation hur samhället bemöter och har bemött döva och teckenspråk ur olika sociala och kulturella aspekter över tid.	Studenten kan utförligt och så gott som fullständigt redogöra för teckenspråklitteratur och dess roll och funktion som ett uttryck för dövkultur och förmedling av traditioner.
C	Studenten kan tydligt och i huvudsak orientera sig inom ett urval teorier relaterade till dövstudier samt definiera grundläggande begrepp inom området.	Studenten kan tydligt diskutera i en väl sammanhängande och tydlig presentation hur samhället bemöter och har bemött döva och teckenspråk ur olika sociala och kulturella aspekter över tid.	Studenten kan utförligt redogöra för teckenspråklitteratur och dess roll och funktion som ett uttryck för dövkultur och förmedling av traditioner.
D	Studenten kan ganska tydligt orientera sig inom ett urval teorier relaterade till dövstudier samt definiera grundläggande begrepp inom området.	Studenten kan tydligt diskutera i en sammanhängande presentation hur samhället bemöter och har bemött döva och teckenspråk ur olika sociala och kulturella aspekter över tid.	Studenten kan övergripande redogöra för teckenspråklitteratur och dess roll och funktion som ett uttryck för dövkultur och förmedling av traditioner.
E	Studenten kan med viss osäkerhet orientera sig inom ett urval teorier relaterade till dövstudier samt definiera grundläggande begrepp inom området.	Studenten kan diskutera i en presentation med vissa brister hur samhället bemöter och har bemött döva och teckenspråk ur olika sociala och kulturella aspekter över tid.	Studenten kan i huvudsak redogöra för teckenspråklitteratur och dess roll och funktion som ett uttryck för dövkultur och förmedling av traditioner.
Fx	Studenten uppvisar allt för stora kunskapsbrister och allt för stor osäkerhet för att nå kursmålen.	Studenten uppvisar allt för stora kunskapsbrister och allt för stor osäkerhet för att nå kursmålen.	Studenten uppvisar allt för stora kunskapsbrister och allt för stor osäkerhet för att nå kursmålen.
F	Studenten uppvisar inga eller nästan inga av de kunskaper som ingår i de förväntade studieresultaten.	Studenten uppvisar inga eller nästan inga av de kunskaper som ingår i de förväntade studieresultaten.	Studenten uppvisar inga eller nästan inga av de kunskaper som ingår i de förväntade studieresultaten.

Delkurs 5: Tolkning I, 7,5 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. analysera tolkade monologer i fråga om bl.a. copingstrategier och tolkningstekniker
2. utföra betydelsebaserad teckenspråkstolkning av enklare monologer i anpassat tempo

Viktning

Det slutliga betyget på delkursen uppnås genom viktning, där lärandemål 1 står för 40% och lärandemål 2 för 60% av det totala betyget för delkursen. Du måste ha lägst betyg E på samtliga bedömningsgrunder, samt uppfylla kurskraven inkl. närvarokrav, för att vara godkänd på kursen.

	1. analysera tolkade monologer i fråga om bl.a. copingstrategier och tolknings-tekniker	2. utföra betydelsebaserad teckenspråkstolkning av enklare monologer i anpassat tempo
E	Studenten analyserar, på ett godtagbart sätt, egna och andras tolkning i fråga om copingstrategier och tolktekniker.	Studenten har förmågan att på ett acceptabelt sätt utföra betydelsebaserad tolkning av enklare monologer i anpassat tempo.
D	Studenten kan på ett tillfredsställande sätt analysera egna och andras tolkning i fråga om copingstrategier och tolktekniker.	Studenten utför betydelsebaserad tolkning av enklare monologer i anpassat tempo på ett tillfredsställande sätt.
	Studenten kan på ett klagörande sätt analysera egna och andras tolkning i fråga om copingstrategier och tolktekniker.	Studenten klarar utan svårigheter att utföra betydelsebaserad tolkning av enklare monologer i anpassat tempo.
B	Studenten kan på ett klagörande och förhållandevis självständigt sätt analysera egna och andras tolkning i fråga om copingstrategier och tolktekniker.	Studenten uppvisar god förmåga att utföra betydelsebaserad tolkning av enklare monologer i anpassat tempo.

A	Studenten kan på ett nyanserat och självständigt sätt analysera egna och andras tolkning i fråga om copingstrategier och tolktekniker.	Studenten uppvisar mycket god förmåga att utföra betydelsebaserad tolkning av enklare monologer i anpassat tempo.
F _x	Studenten har endast visat förmåga att på ett summariskt och osjälvständigt sätt analysera egna och andras tolkning i fråga om copingstrategier och tolktekniker.	Studenten uppvisar mycket bristfällig förmåga att utföra betydelsebaserad tolkning av enklare monologer i anpassat tempo.
F	Studenten har inte visat förmåga att analysera egna och andras tolkning i fråga om copingstrategier och tolktekniker.	Studenten har inte visat förmåga att utföra betydelsebaserad tolkning av enklare monologer i anpassat tempo.